

Madame Bovary, l'édition : visite guidée

Jeanne BEM*

On visite des pays, mais on peut aussi visiter un château, une maison. Suivons un moment Emma, quand elle pénètre dans sa nouvelle maison, à Yonville. C'est un passage qui est familier à tous les lecteurs. On est à la fin du chapitre II de la deuxième partie. C'est après l'arrivée et le dîner à l'auberge. Il fait nuit et les Bovary sont conduits à la maison qui les attend. Mais dans le récit de la visite, Charles est mis entre parenthèses, Emma semble seule :

Emma, dès le vestibule, sentit tomber sur ses épaules, comme un linge humide, le froid du plâtre. Les murs étaient neufs, et les marches de bois craquèrent. Dans la chambre, au premier, un jour blanchâtre passait par les fenêtres sans rideaux. On entrevoyait des cimes d'arbres, et plus loin la prairie, à demi noyée dans le brouillard, qui fumait au clair de la lune, selon le cours de la rivière. Au milieu de l'appartement, pêle-mêle, il y avait des tiroirs de commode, des bouteilles, des tringles, des bâtons dorés avec des matelas sur des chaises et des cuvettes sur le parquet, – les deux hommes qui avaient apporté les meubles ayant tout laissé là, négligemment¹.

Je vais pasticher l'antique procédé rhétorique qui consiste à relier une suite d'idées au parcours des chambres d'une maison.

Le rez-de-chaussée de mon édition, c'est le texte du roman. C'est la base de tout, et le lecteur peut très bien se contenter de parcourir le vestibule, auquel s'ajouteront plus tard le cabinet médical ou la salle à manger, sans s'occuper du reste de la maison. S'il connaît déjà le roman, sa lecture ne sera pas bouleversée. L'édition 2013 de la Pléiade s'inscrit dans une tradition. Comme les éditeurs précédents, en particulier Claudine Gothot-Mersch à qui nous devons l'édition de *Madame Bovary* dans la collection jaune de Garnier, de 1971, qui fait encore autorité, je prends pour texte de base l'édition dite « définitive » publiée par Flaubert chez l'éditeur Charpentier en 1873.

* *Université de la Sarre*

1. Flaubert, *Madame Bovary* dans *Œuvres complètes*, sous la direction de Claudine Gothot-Mersch, III, Bibliothèque de la Pléiade, Gallimard, 2013, p. 224.